

新時代
小叢書

10

卡爾賓斯基作

易今譯

蘇聯公民的
基本權利與義務

中 華 書 局 印 行



★ 新 時 代 小 叢 書 ★

В. Карпинский

Основные Права и Обязанности

Граждан СССР

蘇聯公民的基本權利與義務

易 今 譯

中 華 書 局 印 行

一九五〇年一月再版

新時代小叢書第十種

蘇聯公民的基本權利與義務（全一冊）

◎基價三元八角

（郵運匯費另加）

原 著 者 Б. Карпинский

譯 者 易 今

發 行 者 上海河南中路二二一號 中華書局股份有限公司

印 刷 者 上海澳門路四七七號 中華書局永寧印刷廠

發 行 處 各埠中華書局

* 印 翻 得 不 · 權 作 著 有 *

· 總月編號 · (一四四七七)

印數1—5000

蘇聯公民的基本權利與義務 目次

引言·····

一

一 蘇聯公民的基本權利·····

五

(一) 勞動權·····

六

(二) 休息權·····

一六

(三) 享受物質保證權·····

二二

(四) 享受教育權·····

二九

(五) 婦女與男子平權·····

三六

(六) 一切民族與種族的公民權利平等·····

四六

(七) 信仰自由·····

四九

(八) 政治自由·····	五三
---------------	----

二 蘇聯公民的基本義務·····	五九
------------------	----

(一) 遵守憲法！履行蘇維埃法律！·····	六一
------------------------	----

(二) 遵守勞動紀律！·····	六三
------------------	----

(三) 誠懇履行社會義務！·····	七〇
--------------------	----

(四) 尊重社會主義公共生活規則！·····	七五
------------------------	----

(五) 保護和鞏固社會主義公有財產！·····	八二
-------------------------	----

(六) 蘇維埃公民的光榮義務·····	八八
---------------------	----

(七) 每一蘇聯公民的神聖天職·····	九五
----------------------	----

三 蘇聯人民的領導與指導力量·····	一〇一
---------------------	-----

蘇聯公民的基本權利與義務

引言

一九四七年二月，我國（指蘇聯——下同）將舉行盟員共和國與自治共和國的最高蘇維埃選舉。

全體公民自由選舉與被選參加國家政權機關之權，是蘇維埃人民偉大戰果之一。世界上任何一國的民衆，都不像我社會主義國家中的工人和農民，享有如此廣泛的政治權利。只有在蘇聯，一切政權屬於以勞動者代表蘇維埃爲代表的城市與鄉村勞動者，每一位公民才有可能採取直接參加自己國家命運的決定，參加國家行政管理。

人類歷史上第一次祕密投票下的普遍平等直接選舉制，在蘇聯完全實現了。

依據斯大林憲法，凡年滿十八歲之蘇聯公民，不分種族及民族，不分性別，不分信

仰，不分教育程度，不問居住期限，不問社會出身、財產狀況以及過去活動如何，皆有權參加選舉。唯一和十分瞭然的例外便是除開患精神病及由法庭判決褫奪選舉權者。

凡年滿二十三歲之蘇聯公民，皆有權被選舉為蘇聯最高蘇維埃代表，而凡年滿二十一歲之蘇聯公民，皆有權被選舉為盟員共和國與自治共和國最高蘇維埃代表。

一切蘇聯公民在平等基礎上參加選舉。任何人都不能享有特權與優先權。每個公民有一票。

一切蘇維埃代表之選舉，我們這裏採直接制。這就是說，蘇聯公民直接在居住地選舉不僅鄉村與城市蘇維埃，而且也選舉區、州、省、邊區蘇維埃，加盟共和國與自治共和國最高蘇維埃以及蘇聯最高蘇維埃。

投票在我國是祕密的，以便保證選民自由投票。

我們的代表是對選民負責的。每個代表應履行選民所給予他的命令並向選民報告自己的工作與勞動者代表蘇維埃工作。如里代表不能得到選民的信任，選民有權提前予以

召回。

在資產階級國家，情形就完全不同。這些國家的憲法使大羣公民或者完全被剝奪掉選舉權，或者受到法律上的大大限制。在許多國家，約當人口半數的婦女被剝奪了選舉權。在所有各國，凡不屬於該國統治民族的公民，皆被剝奪了選舉權，或在法律上受有限制。在某些國家，服兵役者沒有選舉權。資產階級憲法又常常對公民選舉權規定其他限制；要依財產狀況、教育程度等等而定選舉權的有無。

所有這一切措施，其目的在反對工人，反對農民勞動者，反對被壓迫人民。選舉權的限制爲有產階級所乘機利用，以便保證選舉機構中大多數地位屬於資本家與地主的代表，不許勞動者參加國家行政管理。

在資本主義國家，選民召回自己代表之權是不存在的。那里代表和人民無關，他們是無管束的。

資本主義國家的選舉是在資產階級統治的條件下進行的。資產階級政黨使出各種手

段，用謊言、欺騙、恐嚇的方法壓迫選民，歪曲選民的意志。

我們蘇聯的選舉是完全在另一種條件下進行的。在我國，沒有那些可能妨礙人民自由表達意志的資本家與地主。和資本主義國家不同，蘇聯的選舉不是在階級敵對階級衝突的環境中進行的，而是在工、農、知識份子的和好合作的環境中進行的。這就是為什麼我們的選舉是真正自由和真正民主選舉的道理。

當前加盟共和國與自治共和國最高蘇維埃選舉，是我國生活上巨大而意義深長的事件。緊緊團結在列寧——斯大林黨週圍的蘇維埃人民，用勞動英雄主義的新高漲，用進一步鞏固自己祖國富強鬥爭中的新成就來迎接這個全民的紀念日。

蘇維埃人民再沒有比對自己社會主義國家的繁榮更加關心的事了，我社會主義國家保證着蘇聯人民有最廣泛的可能，以便他們各方面的發展，以便經濟的、政治的和文化的增長。

一 蘇聯公民的基本權利

世界上沒有一個國家的勞動者像偉大蘇聯的公民一樣享有如此真正民主的權利和自由。

讓我們打開斯大林憲法的第十章。在這一章里講到勞動權，休息權，年老、患病及喪失勞動能力時享受物質保證權，享受教育權以及蘇聯人民在共產黨領導下所爭得的其他偉大權利。

這些權利是資本主義國家的公民所沒有也不會有的。如果說在資產階級憲法中也提到例如言論、出版、集會、結社的自由，那麼我們馬上便可以在這些憲法中發現實際上對勞動者極力限制這些自由的各種保留條件。

蘇聯憲法和聯邦蘇維埃共和國憲法對憲法所公佈的那些公民權利，並不包含任何限制。尤有進者：這些憲法在關於公民基本權利的條文中同時指出這些權利在事實上由什

麼來加以保證。

(一) 勞動權

你知道失業是什麼嗎？

大多數確實是不知道的。

蘇維埃國家年青的一代是在已經勝利的社會主義條件中培養起來的。而社會主義的勝利使勞動者免除了失業的威脅，保證了每個蘇聯人獲得適合他自身能力的工作。在沙俄時代就完全不是這麼回事。不是嗎，前盧干斯克（Lugansk）的機械工人，老布爾什維克，蘇聯元帥伏羅希洛夫同志曾經在莫斯科守備隊紅軍士兵的一次集會上說道：

『我自身曾不得不痛感失業之苦，失業——非但對於肉體，而且對於精神，都是非常可怕的。當無產者失去工作時，他感到他對於任何人是無用場的了，雖然他身強力壯，力能勞動。他開始跑遍各製造廠、工廠、作坊，年復一年地到處奔波，而如果這時

更受到警察的懷疑，把他看作政治上的危險份子，那他就完全變成被社會拋棄、被社會放逐而無處可以容身之人……他們東奔西跑，從一個工廠跑到另一個工廠，往往在工廠大門口遇到一羣同樣疲憊、饑餓、在尋找勞動和工資中失去希望，對自己喪失信心而怨恨憤懣的失業者。

『……在業工人覺得自己並不比失業工人爲好，他們經常提心吊膽——生怕因極小的過失、極小的錯誤、乃至簡直沒有一點罪過而遭解僱，被任意趕出工廠，廠方則招僱另一些正好站在工廠門外的人，這些人儘等着進廠做工，得到那怕一些兒的工資。』

千百萬工人和農民在俄羅斯到處流浪，尋覓工作。在沙皇俄羅斯，也和現在任何一個資本主義國家一樣，是沒有勞動權的。

然而在資本主義社會是有使別人勞動的權利的。一切富有者都享有這種權利，因爲製造廠、工廠、礦山、土地、森林和其他生產手段，都是他們的私有財產。工人與貧農爲了不致餓死，不得不受僱於資本家、地主、富農而用自己的勞動使他們發財致富。這

便是剝削的資本主義制度。

當這種制度存在着的時候，勞動者對於經常的有保障的工作是不能抱着什麼幻想的。事實上，資本家們進行自己的企業難道不是爲了一切勞動者都有工作嗎？當然不是的。每個資本家進行自己的事業，唯一是爲了發財，爲了利潤。如果資本家看到某種事業不會帶給他以利潤的話，他便會立刻把他所僱傭的工人拋出廠門之外。

在資本主義社會中，一向有而將來也有着所謂產業後備軍，即失業軍。它經常是由那些小生產者，即被一班資本家、地主、富農搞破了產的手工業者、家庭手工業者、農民來補充的。這種產業後備軍也充滿着從製造廠和工廠解僱出來的工人。新技術的採用和生產的改良，使得資本家可以僱用少數工人，結果成千成萬工人不斷被拋入失業者的行列。

而在經濟危機的年頭，當許許多多製造廠和工廠關門，播種面積縮減的時候，失業後備軍將增加許多倍，直到幾千萬人。計算一下，英國由一九二一至一九三七年，每七

個工人中有一個失業，而美國在一九三六年，每六個工人中有一個失業。

在資本主義社會中，勞動者過着半饑餓的貧困日子，而大財主們則沉緬於紙醉金迷的奢侈生活。一切資產階級的憲法和法律都鞏固剝削的資本主義制度，維護生產工具和生產手段的私有財產權，維護有產者剝削他人勞動的權利。

蘇維埃政權在我國消滅了富有的遊手好閑者剝削他人勞動的權利。它剝奪了資本家和地主們的製造廠、工廠、礦坑、礦山、銀行、鐵路、土地、水流、森林，把它們變成工農國家的財產，也就是全民的財產。

斯大林憲法鞏固了全體蘇維埃公民的勞動權。這就是說，每個蘇維埃公民有權取得有保障的工作和按其勞動數量質量發給的報酬。

勞動權是蘇維埃人民最偉大的戰利品之一。然則它在事實上、在生活上由什麼來加以保證呢？

這一權利的保證爲：我們國民經濟之社會主義組織，蘇維埃社會生產力之不斷增

長，經濟危機可能性之剷除，失業現象之消滅。

在我們這裏，生產工具和生產手段已從私人所有者的手中加以沒收，並且在國有的或合作社——集體農場經濟中加以社會主義化了。像取得工作的可能性由生產手段私有者隨心所欲的那種令人憤慨的制度已被消滅了。在我們這裏，土地、生產事業、交通運輸，統屬於社會的（而非私人的）財產。這就使得全體公民易於獲得生產工具和生產手段，獲得有保障工作的實際可能。

我們沒有剝削階級。而這就是說，一切勞動所創造的價值，從前被資本家、地主、富農佔爲己有的，現在則由勞動者，由我們全社會來加以支配。

我們的整個國民經濟是在社會主義的原則之上，在社會所有和統一的國民經濟計劃基礎之上，在增加社會財富的利益之上組織起來的。這就保證着人民大眾物質幸福與文化水準的不斷增長，因而也就保證着勞動者對各種消費品消費的不斷增加。無論我們生產了多少生產品，生產了怎樣的生產品，國家總是要求多多益善。而這就需要進一步擴

大生產：建設新工廠和製造廠，開採新的煤礦、石油、礦產、森林區，建立新生產部門，擴大播種面積，增加牲畜頭數等等。所有這一切加在一起，就不斷增加對於勞動力的需要，因而也就保障全體蘇維埃公民的工作。

由於國民經濟之有計劃的社會主義的組織，我們掃除了任何經濟危機的可能性，經濟危機在資本主義社會中是要破壞生產力的。

改良技術的運用和生產改善，在我們決不會使一部份工人失去工資。在我們這裏，閑散的勞動力是要用來擴大社會生產的，用來建立新企業和新經濟部門的。

例如，在我們農業中引用幾十萬架拖拉機、割打聯合機和其他複雜機器，並未引起失業，却容許我們擴大了好多百萬公頃的播種面積，栽培新作物，發展畜牧業，從農村中抽出幾百萬工作人手去強有力地發展工業。

這便是實際保證每個蘇維埃公民充分可能實現其勞動權的一連串原因。

在蘇聯人們的面前並不浮現着失業之可怖的威脅。而試看資本主義世界現在是什麼

情形吧。

例如，就拿美國來說。這個並未遭敵人侵襲的國家，它的財富是大大地增長了，而戰爭結束後，失業馬上開始迅速增加起來。一九四六年八月，美國已有三百多萬失業者。他們的基本羣衆是履行軍事訂貨企業中遭解僱的工人和軍隊復員的士兵。

在加拿大，據世界民主青年聯合會統計資料，有一百萬以上青年人沒有希望獲得工作。在意大利、日本、中國以及其他資本主義國家，千百萬勞動者處於失業的窮境。

在我國則完全是另一種情形。過渡到和平時期，並沒有使我們關閉企業。曾經爲國防而工作的工廠，轉而生產對於進一步發展國民經濟和滿足人民消費所必需的產品。蘇聯最高蘇維埃通過了一九四六——一九五〇年蘇聯國民經濟恢復及發展的五年計劃法規。五年計劃預定非但恢復德寇所破壞的經濟，而且大大超過國民經濟的戰前水準。

所有這種情形，就打開了應用千百萬人勞動的無盡可能。復員的蘇軍戰士與指揮官，在製造廠、礦井、集體農場和各種機關中受到熱忱的歡迎。一九四五年六月二十三